

Biuletyn Numer 78 – Grudzień 2023 Newsletter No. 78 – December 2023

Drodzy rodzice, uczniowie i przyjaciele TPSS,

W ostatnim wydaniu naszego biuletynu w roku 2023 chciałabym przede wszystkim życzyć Wam wesółych Świąt Bożego Narodzenia oraz podziękować za ten wspólnie spędzony rok. Wszyscy świetnie się bawiliśmy podczas uroczystości zakończenia roku szkolnego i mam nadzieję, że oglądanie urzekającego przedstawienia przygotowanego przez Wasze pełne entuzjazmu dzieci sprawiło Wam wiele radości.

Dear parents, students and friends of TPSS,

Our final edition of the school newsletter for 2023 is really just to wish you all a very Happy Christmas and to say thank you for the wonderful year we have had together. We have all had such a joyful time at the end of year presentation on Saturday. I hope that you all enjoyed seeing your children happy and involved in the captivating school performance.



Osiągnięcia naszych uczniów

Co roku Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej zaprasza TPSS do nominowania jednego wyróżniającego się ucznia do **Nagrody Konsula**.

Z dumą informujemy, iż w tym roku laureatką tej prestiżowej nagrody została Nella Tupou z klasy czwartej. Nella jest bardzo sumienną uczennicą, która szczególnie dba o budowanie swojej polskiej tożsamości, kultywowanie polskich tradycji i obyczajów w środowisku australijskim.

Zosia Roszkowski została laureatką nagrody **Social Impact Award** przyznanej przez lokalnego członka parlamentu, **Dr Marjorie O’Neil**. Nagroda ta jest wyrazem uznania dla wzorowej postawy uczniowskiej i obywatelskiej, jak również aktywnego zaangażowania się nie tylko w życie szkoły oraz inne, pozaszkolne inicjatywy społeczne. Zosia jest uczennicą, która wielokrotnie udowodniła, że posiada wielką siłę charakteru i odwagę do słusznego postępowania, a tym samym jest wzorem do naśladowania dla innych.

Special Awards

Each year Consul General of the Republic of Poland, invites TPSS to nominate one outstanding student for the **Consul General’s Award**.

We are very proud to announce that Nella Tupou from Year 4 is the recipient of this prestigious award for 2023. Nella who is a diligent student, has an outstanding attitude towards Polish language studies. She also particularly cares about her Polish identity, cultivates Polish traditions and customs and proudly demonstrates her heritage in the Australian environment.

Zosia Roszkowski was a recipient of the **Dr Marjorie O’Neil MP – Member for Coogee – Social Impact Award**. This award is presented to a student who has shown outstanding commitment to their classmates, their school and their community. Zosia is a student who has displayed an understanding and appreciation of civic responsibility, has proven to possess great strength of character and the courage to do what is right. This award celebrated and promotes bold citizenship within the school and wider community.

Nagrodę Dyrektora Szkoły wręczył w tym roku pierwszy dyrektor TPSS - pan Zbyszek Sobota. Nagroda Dyrektora Szkoły Polskiej w Sydney jest formą uznania za rzetelną pracę, wysiłek i zaangażowanie w naukę języka polskiego. W tym roku tę specjalną nagrodę otrzymała Elke Aarons, uczennica, której entuzjazm i pozytywne podejście do nauki języka polskiego oraz promowania polskiej kultury są nie tylko niezmiennie od lat, ale także niezwykle inspirujące dla wszystkich wokół. Elke jest osobą o wysokiej kulturze osobistej, pracowitą i zawsze chętną do uczestniczenia w zajęciach lekcyjnych i szkolnych.

Serdecznie gratuluję naszym wspaniałym uczniom, którzy w tym roku szkolnym zostali wyróżnieni tymi wyjątkowymi nagrodami. Brawa dla Nelli, Zosi i Elke!

Principal's Award was the last award given out on Saturday and it was presented by the former president of TPSS, Mr Zbyszek Sobota. The Principal's Award of The Polish School of Sydney is a form of acknowledgement of all the hard work, extra effort and commitment to learning the Polish language. This year it was presented to Elke Aarons, a student, whose enthusiasm and positive approach to studying Polish and promoting Polish culture are not only consistent, but also truly inspirational to us all. Elke is well-mannered, hard-working and always keen to participate in class and school activities.

My heartfelt congratulations go to our outstanding students who have been recognised with these special awards. Well done Nella, Zosia and Elke!



20 lat TPSS

Zakończenie roku szkolnego 2023 to bardzo ważna data w historii naszej szkoły, ponieważ w tym roku przypada dwudziesta rocznica założenia TPSS w Randwick. Podczas prezentacji zorganizowanej na zakończenie roku mieliśmy okazję posłuchać wspomnień dwóch założycieli naszej szkoły, a kolejne wydarzenia związane z obchodami tego ważnego jubileuszu będą miały miejsce w 2024r. Polonia sydneyjska jest ogromnie wdzięczna Zbyszkowi Sobocie, Gosi i Albertowi Vella oraz Magdzie Wypych za realizację ich wizji powstania placówki edukacyjnej, która nieustannie pielęgnuje, chroni i promuje bogate dziedzictwo kulturowe Polski w Sydney.

20 years of TPSS

End of 2023 school year marked a significant milestone in our school's history, the 20th anniversary of TPSS in Randwick. It also marked the beginning of many anniversary celebrations which are going to be held in 2024 in order to mark this special occasion.

During the end of year presentation two founders of TPSS reflected on the school's remarkable achievements.

The Polish community is grateful to Zbyszek Sobota, Gosia and Albert Vella, and Magda Wypych for fulfilling their vision for a hub which continues to nurture, preserve and promote the rich cultural heritage of Poland in Sydney.



Zbiórka funduszy w TPSS

Dziękujemy wszystkim, którzy w tym roku poświęcili swój czas i zgłosili się jako wolontariusze do pomocy przy realizowaniu naszych planów związanych ze zbiórką dodatkowych funduszy dla szkoły. Miło jest mi poinformować, że zysk z cotygodniowej sprzedaży pączków sięgnął \$3,647.34. Z przyjemnością będziemy kontynuować tę formę zbiórki pieniędzy w nowym roku. W tym roku nasza świąteczna loteria uzyskała ogromne wsparcie. Wiele atrakcyjnych nagród zostało przekazanych przez rodziny szkolne i lokalne firmy chcące przyczynić się do sukcesu naszej inicjatywy. Sprzedaż losów przyniosła zysk w wysokości \$2730.17 co z pewnością podreperuje nasz szkolny budżet. Dziękujemy wszystkim, którzy przyczynili się do tego godnego podziwu wyniku! Ręcznie wykonane przez naszych uczniów kartki świąteczne to kolejna udana inicjatywa, która wygenerowała dochód w wysokości \$811.

Podziękowania kieruję również do uczniów i rodzin, które przyłączyły się w tym roku do akcji zbierania butelek 'Return and Earn'. Wspólnie udało nam się pozytywnie wpłynąć na ochronę środowiska, zredukować ilość śmieci i zachęcić naszą społeczność do recyklingu, a przy okazji zarobić \$542.80 na nasze szkolne projekty.

Dziękuję wszystkim za wspaniały wkład i aktywne wspieranie naszych inicjatyw w 2023 roku.

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku 2024

Życzę wszystkim wesołych Świąt Bożego Narodzenia, szczęśliwego Nowego Roku oraz bezpiecznych i radosnych letnich wakacji. Nie mogę się doczekać spotkania z Wami po zasłużonej przerwie. Wszystkie rodziny, nowe i powracające, proszone są o jak najszybsze wypełnienie formularza zapisowego. Przypominamy, że zapisy na rok szkolny 2024 już się rozpoczęły. Do klas wracamy 3 lutego. Do zobaczenia!

*Alicja Batorowicz
Dyrektor Szkoły*

Fundraising at TPSS

Thank you to everyone who volunteered their time this year to ensure that our fundraising was a worthwhile effort. I am pleased to inform you that the profits from the weekly sale of doughnuts reached \$3,647.34. We will definitely be continuing with this fundraiser in the new year.

I would also like to thank everyone for generously supporting our Christmas Raffle. Many attractive prizes were donated by the school families, Polish and other local businesses wanting to contribute toward the success of TPSS Grand Christmas Lottery. The sale of the tickets raised \$2730.17 which is a great contribution towards school's many needs. Christmas cards hand made by our students was another successful fundraiser which generated an income of \$811.

Gratitude to students and their families who contributed in 'Return and Earn' project this year. Together we made a positive impact on the environment by reducing litter, encouraged recycling and raised \$542.80 for our school projects. Thank you to you all for a great fundraising effort in 2023.

Dziękujemy!

Merry Christmas and a Happy New Year 2024

I would like to wish all a very merry Christmas, a happy New Year, and a safe and adventurous summer holiday. I look forward to seeing you all after a well-deserved break. For families who will be returning or joining us for the first time next year, please note that our enrolments for 2024 have already started and school will begin on Saturday, 3 February 2024. See you then!

*Alicja Batorowicz
School President*



SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR 2

Rok szkolny 2023 dobiegł końca, jest to zatem najlepszy czas na podsumowanie naszej pracy. Nieprzerwanie, już od dwudziestu lat, pracujemy nad podnoszeniem standardów nauczania w szkole i stwarzaniem dla naszych uczniów jak najlepszych warunków do nauki języka polskiego poprzez stosowanie najnowszych i najnowocześniejszych metod nauczania oraz poprzez ciągłe podnoszenie kwalifikacji naszej kadry. Wszyscy nasi nauczyciele regularnie biorą udział w oferowanych kursach i szkoleniach, aby być na bieżąco ze wszelkimi nowościami w zakresie nauczania języka polskiego jako drugiego i obcego. Dbamy również o to, aby nasi nauczyciele mieli dostęp do najnowszych publikacji i narzędzi pomocnych w ich pracy. Oprócz ścisłej współpracy nauczycieli polegającej na ciągłej wymianie pomysłów, doświadczeń oraz materiałów do nauczania, nasze grono pedagogiczne miało w tym semestrze możliwość pogłębienia swojej wiedzy poprzez udział w dwóch szkoleniach: wewnętrznym "Learn to read or read to learn?" – poświęconemu udoskonaleniu treningu czytania w klasach K-10; oraz szkoleniu oferowanym przez Departament Edukacji Nowej Południowej Walii oraz Community Languages Schools Program „Yarn with me” mającym na celu przedstawienie różnych metod na wprowadzenie elementów kultury i tradycji aborygeńskiej w klasach szkoły sobotniej, również polonijnej. Były to bardzo wartościowe spotkania, które z pewnością będą inspiracją dla naszych nauczycieli w następnych latach.

Gratulacje dla uczniów

Gratulujemy tegorocznym absolwentom, uczniom klasy 6, ukończenia szkoły podstawowej. Zachęcamy ich do kontynuowania nauki w szkole średniej w celu pogłębienia znajomości języka polskiego oraz poszerzenia swojej wiedzy na temat polskiej kultury, historii i tradycji.



Serdeczne gratulacje dla Nikodema Ciolek, który w tym roku uzyskał pierwsze miejsce w całym stanie NSW z matury z języka polskiego. Nikodem był uczniem TPSS do klasy 10. Jesteśmy bardzo dumni z jego osiągnięć.

TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER 2

The 2023 school year has come to an end, so it is the best time to reflect on our work. We have been continuously, for twenty years now, putting in all efforts to raise teaching standards at school and create the best possible conditions for our students to learn Polish by using the latest and most modern teaching methods and by constantly improving the qualifications of our staff. All our teachers regularly take part in the offered courses and training to stay up to date with all news in the field of teaching Polish as a second and foreign language. We also make sure that our teachers have access to the latest publications and tools helpful in their work. In addition to close cooperation between teachers, consisting in the constant exchange of ideas, experiences and teaching materials, our teaching staff had the opportunity to deepen their knowledge this semester by participating in two training courses: internal 'Learn to read or read to learn?' – dedicated to improving reading training in grades K-10; and training offered by the New South Wales Department of Education and the Community Languages Schools Program 'Yarn with me' aimed at presenting various methods of introducing elements of Aboriginal culture and tradition in Saturday school classes, including Polish ones. These were very valuable meetings that will certainly be an inspiration for our teachers in the coming years.

Congratulations to students

Congratulations to all of our Yr. 6 students who completed their primary school education. We encourage them to continue learning Polish at the high school level to develop their language proficiency, as well as enrich their knowledge of the Polish culture, history and traditions.



We extend our sincere congratulations to Nikodem Ciolek for achieving 1st place in Polish Continuers on his HSC exam. Nikodem attended classes at our school up until Year 10. We are extremely proud of him.

Raporty szkolne – Drugie półrocze

Wszyscy nasi uczniowie otrzymali końcowe raporty szkolne podczas uroczystości zakończenia roku szkolnego. Raporty te pozwalają tak uczniom jak i ich rodzicom na perspektywiczne spojrzenie na minione 6 miesięcy nauki języka polskiego, radość z osiągnięć każdego dziecka, a także poczynienie planów na kolejny rok szkolny. Przy wystawianiu ocen, nasi nauczyciele podejmują decyzje na podstawie informacji i ocen zebranych w ciągu drugiego półrocza oraz ocen uzyskanych z testów końcowych w Term 3 i Term 4.

Chciałybyśmy serdecznie podziękować gronu pedagogicznemu naszej szkoły za ogrom pracy wykonany w tym roku. Dziękujemy wszystkim naszym wspaniałym nauczycielom za ich wielkie zaangażowanie w pracę w szkole i wszelkie starania wkładane w nauczanie naszych dzieci języka polskiego. Kierujemy również podziękowania do rodziców, dziadków i opiekunów za ich wsparcie dla swoich pociech oraz ścisłą współpracę ze szkołą, co jest szczególnie ważne w podtrzymywaniu motywacji do nauki oraz pogłębianiu i utrwalaaniu wiedzy zdobytej podczas sobotnich lekcji. Gratulujemy naszym kochanym uczniom, którzy zawsze z ogromnym optymizmem podchodzą do nauki języka polskiego i nieraz zaskakują nas swoim poziomem wiedzy i zaangażowania podczas lekcji. Jesteśmy bardzo dumni z każdego ucznia w naszej szkole i ich sukcesów w tym roku szkolnym. Wszystkim członkom naszej społeczności szkolnej życzymy wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego Nowego Roku. Życzymy również udanych wakacji w gronie najbliższych. Do miłego zobaczenia w szkole 3 lutego 2024 roku.

*Gosia Vella, Koordynator do Spraw Nauczania
Anna Jacobi, Koordynator Nauczycieli*

School reports – Semester 2

All of the students' reports were presented to the students at the end of the year ceremony. They allow students and their parents to reflect on the last six months of learning Polish, celebrate each child's successes and plan for next year. When allocating grades, our teachers make professional judgements, based on data collected in class (informal assessment) throughout both terms in Semester 2, as well as the marks awarded to the students from the end of each term – projects in Term 3 and examinations in Term 4 (formal assessment).

We would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their hard work, dedication and contributions made throughout the year. We thank them for their unprecedented commitment to teaching Polish and continually striving to do their very best in ensuring that our children continue learning Polish.

Also, we would like to thank all parents, grandparents and guardians for their support and partnership this year. Thank you for your great dedication and commitment, which is particularly important in maintain students' motivation to learn and deepening and consolidating the knowledge gained during the Saturday lessons.

Finally, congratulations to our students for their resilience and commitment towards studying Polish. We are very proud of every single student and their achievements this year.

We wish all members of our school community merry Christmas and a happy New Year.

Enjoy this special time with your loved ones. We look forward to seeing you all back at the Polish School of Sydney on Saturday 3rd February 2024.

*Gosia Vella, Curriculum Coordinator
Anna Jacobi, Head Teacher*



PODZAS LEKCJI

Przedszkole

Przedszkolaki term czwarty spędziły na odkrywaniu zabaw, a hasło „Pobaw się ze mną!” było naszym mottem przewodnim na każdych sobotnich zajęciach. Obowiązkowa była gra w klasy, nie zabrakło również nowych piosenek i zabaw paluszkowych, bo czasem do zabawy potrzebujemy tylko naszych rączek. Rymowanki „Dwie ręce, dziesięć palców mam”, „Rączki robią klap, klap, klap...” i inne znane wiersze są świetną pomocą w nauce języka.

DURING CLASSES

Preschool

Preschoolers spent term 4 discovering games, and the phrase 'Play with me!' became our motto at every Saturday class. Hopscotch was obligatory as well as new songs and finger games, because sometimes hands is all we need to play. The rhymes 'I have two hands, ten fingers', 'The hands make flaps, flaps, flaps...' and poems are a great help in learning a language.

W dodatku dzieje się to w trakcie zabawy, a dzieci rozwijają nowe umiejętności mimowolnie, nawet o tym nie wiedząc. Ważnym wydarzeniem były dla nas obchody Narodowego Święta Niepodległości, bo każdy z naszych przedszkolaków jest dumny, że uczy się języka polskiego i nawet *dź*, czy *dż* nie są im takie straszne.

Z zaciekawieniem przedszkolaki czekały na zakończenie różnych opowieści podczas naszego wspólnego czytania bajek, czy to o misiui, który pragnie odzyskać swój kapelusz, czy o tygrysie, który przyszedł na herbatkę. Dziękujemy przedszkolakom za kolejny fantastyczny rok i życzymy pełnych przygód oraz zabaw wakacji!

It is a regular occurrence that during play time children develop new skills involuntarily without even noticing.

An important event for us was the celebration of the National Independence Day, because every preschooler is proud of learning Polish language and even 'dź', or 'dż' are not so scary anymore.

Whether it is about a teddy bear who wants to get his hat back or a tiger who came for tea, the preschoolers always wait patiently for the end of each story when we read books together. We would like to thank the preschoolers for another fantastic year and wish them a holiday full of adventures and fun!



Zerówka

W termie czwartym, przy okazji nauki nazw części ciała, zerówka poznała i stworzyła różne śmieszne postaci. Nazywaliśmy je „stworki”, bo są przyjazne i wcale nie straszne. Najpierw oglądaliśmy prace polskiego artysty Kacpra Dudka. Dzieci rozbawiły zabawne, nierealistyczne zwierzątka, a także często towarzyszące im absurdalne wierszyki. Postanowiliśmy więc zainspirować się artystą i narysować albo własne wersje jego kreacji albo zupełnie swoje własne. Niektóre rezultaty można podziwiać na zdjęciach. Spotkaliśmy też inne, bardziej tajemnicze postaci. Zapewne większość rodziców je pamięta. Mają „zielone włosy, zielone butki”. Tak, to „Zielone Ufoludki”! Dzieciom bardzo spodobała się ta piosenka i zdecydowały, że same chcą się przebrać za ufoludki. Powstał przy tej okazji... ogromny bałagan, ale też mnóstwo śmiechu i szalonych tańców. Przebrane za ufoludki dzieci skakały do znanej piosenki.

Kindergarten

In term 4, while learning the names for body parts, kindergarten students encountered some interesting creatures. We did not call them 'monsters', as they are friendly and not scary at all. First, we watched some of the works by a Polish artist, Kacper Dudek. The children were amused with his funny, unrealistic creatures and humorous poems, which often accompany the illustrations. We decided to make some drawings inspired by the artist's work. Some of the results can be seen in the photos. We also met other, more mysterious creatures. Some of the parents probably can remember them. They have green hair and green shoes. They are extra-terrestrial visitors from a popular children's song from the 1980s. The students loved the song and decided they wanted to dress up as the characters. The result was... a really big mess, but also lots of laughter and fantastic dances. All of these is also in the photos.



Bałagan i uśmiechy również widać na fotografiach. Bardzo dziękujemy dzieciom i rodzicom za ten wspaniały rok. Życzymy dobrej zabawy w pierwszej klasie. Będzie super!



Klasa 1-2

Podczas tego termu w klasie 1-2 skupialiśmy się głównie na temacie ubioru na różne okoliczności i pory roku. Wspaniałe było to, że nasi uczniowie tak chętnie angażowali się w dyskusje na temat swoich ulubionych strojów i tego, jak się ubierać na specjalne okazje. Zastosowanie technologii jak iPadów i ćwiczeń na platformie Word Wall, zamieniło proces uczenia się w interaktywne i motywujące doświadczenie. Nie tylko pomogło to naszym uczniom w zdobyciu i utrwaleniu nowego słownictwa związanego z odzieżą, ale dodatkowo wspomogło rozwój ich ogólnych umiejętności językowych.

Poza tematyką mody nasi uczniowie zgłębili się również w bogatą historię Polski. Narodowe Święto Niepodległości obchodzone 11 listopada było dobrą okazją do rozmowy o ważnych polskich symbolach narodowych. Uczniowie uczestniczyli w tworzeniu pracy plastycznej przedstawiającej godło Polski i z radością zaprezentowali ręcznie wyklejane białe orły na zdjęciu grupowym. Przechodząc od historii do okresu świątecznego, uczniowie słuchając i śpiewając polskie kolędy, zanurzyli się w tradycje kulturowe otaczające święta Bożego Narodzenia.



We would like to give the biggest thank you to the children and parents. It has been a great year. We wish you all the best for year 1. You got this!



Years 1-2

This term's main focus in years 1 and 2 was the fascinating topic of dressing for specific occasions and seasons. It has been heartening to see our students engage so eagerly in the discussions about their favourite outfits and how to dress for a special event. We integrated technology into our lessons using iPads and the Word Wall platform, turning the learning process into an interactive and motivating experience. The use of technology not only helped our students acquire and reinforce new vocabulary related to fashion but also served as a powerful tool to enhance their overall language skills.

Beyond the realm of fashion, our students delved into the rich history of Poland. The celebration of the Independence Day on November 11 provided a unique opportunity to deepen their understanding of our country's history. The students actively participated in creating a Polish emblem, a symbol of pride that was proudly displayed during a memorable group photo. Shifting gears from history to the festive season, our young learners embraced the Christmas spirit wholeheartedly. Through listening to and singing Polish Christmas carols, they immersed themselves in the cultural traditions surrounding the holiday.



Klasa przekształciła się w centrum kreatywności, gdzie uczniowie tworzyli piękne prace, rozwiązywali zagadki językowe i poszerzali swoją wiedzę na temat obchodów Bożego Narodzenia w Polsce.

Kończymy ten intensywny i owocny rok i udajemy się na zasłużony letni wypoczynek. Do zobaczenia w przyszłym roku!

The class transformed into a hub of creativity as the students crafted beautiful artworks, solved language puzzles, and expanded their knowledge of Christmas celebrations in Poland.

We conclude this intense and fruitful year, it's time for a well-deserved summer break. See you all next year!



Klasa 3-4

Kwartał czwarty był niezwykle ekscytujący dla uczniów trzeciej i czwartej klasy. Tematem, który szeroko omawialiśmy był lubiany chyba przez wszystkich temat tradycji oraz świąt polskich. Dało nam to okazję nie tylko do poszerzenia słownictwa związanego z polskimi zwyczajami, ale także doświadczaliśmy ich przez zabawę i dyskusje. Jakże przyjemnie było wykonywać na przykład klucze do lania wosku w andrzejki, czy kartki świąteczne, które mogliśmy potem wysłać z życzeniami do swoich bliskich. Oczywiście w parze z tematyką świąt i tradycji szła także gramatyka. Zajęliśmy się rzeczownikami, przymiotnikami, przysłówkami, przyimkami, czasem teraźniejszym i przeszłym. Na sam koniec kwartału, który zbiegł się też z końcem roku szkolnego, wraz z innymi klasami przygotowaliśmy przedstawienie teatralne ze śpiewami i oprawą muzyczną. Zmieniliśmy się w rodzinę siedzącą przy wigilijnym stole, której członkowie pochodzą z różnych regionów Polski. To niesamowite, jak różnorakie są polskie świąteczne zwyczaje. Wszystkie dzieci i zaproszeni goście bawili się wspaniale! W dzień przedstawienia odwiedził nas też prawdziwy *Święty Mikołaj* z prawdziwymi prezentami! Tymczasem do zobaczenia w roku 2024!

Years 3-4

Term 4 was an incredibly exciting one for the Year 3 and 4 students. The topic that we debated extensively was 'Polish holidays and traditions', which is probably everyone's favourite. Not only did it give us an opportunity to broaden our vocabulary related to Polish customs, but also, we were able to experience them hands-on and by discussions. For example, creating keys to pour wax through on St Andrew's Day or making Christmas cards that we could send later with wishes to our loved ones brought a lot of joy! Needless to say, hand-in-hand with the topic of holidays and traditions went grammar. We practised nouns, adjectives, adverbs, prepositions, present and past tense. At the end of the term, which coincided with the end of the school year, we prepared a performance with musical accompaniment and singing together with other classes. We changed into a family whose members come from various regions of Poland all seated at the Christmas Eve table. It is unbelievable how diverse Polish Christmas customs are! All children and invited guests had a great time! We were also visited by the real Santa Claus on the day of the performance, who brought real presents! In the meantime, see you in 2024!



Klasa 5-6

Odwiedzamy Polskę – to temat przewodni zajęć czwartego okresu nauczania języka polskiego w klasie 5-6. W okresie tym uczniowie „podróżowali do Polski” - miejsca swoich przodków, poznawali Polskę, rozmawiali o swoich podróżach, opisywali miejsca, które odwiedzili. Na zajęciach poznali wartości kształtujące podróżowanie do Polski. Dowiedzieli się o położeniu Polski w Europie, o państwach graniczących z Polską, pracowali z mapą fizyczną i administracyjną Polski. Wiedzą jak ukształtowany jest teren Polski i jego regiony geograficzne, poznali większe miasta i rzeki. Potrafią też wyróżnić jednostki administracyjne Polski i kto nimi zarządza.



Utrwalili wiadomości o symbolach narodowych, poznali przeszłość najstarszych miast polskich. Znają również ciekawe miejsca w Polsce, które warto odwiedzić. W związku z omawianą tematyką uczniowie wykonywali różne zadania. Oglądali filmy, rozwiązywali ćwiczenia dotyczące prezentowanych tekstów, odpowiadali na pytania, opowiadali, opisywali obrazki, rozwiązywali krzyżówki, uzupełniali karty pracy. Wiedzą jakie miejsca warto zwiedzić i dlaczego warto podróżować po Polsce. Utrwalali także wiadomości związane z gramatyką wykonując różne ćwiczenia. Był to okres, w którym uczniowie solidnie pracowali oraz aktywnie uczestniczyli w lekcjach.

Klasa początkująca

W czwartym semestrze klasa początkująca zajmowała się zagadnieniami związanymi z nazewnictwem części garderoby. Uczniowie poznali nowe słownictwo opisujące ubrania odpowiednie na różne rodzaje pogody i okazji. Podczas zajęć skupialiśmy się na rozwijaniu języka związanego z odzieżą poprzez kreatywne gry, interaktywne zadania oraz dialogi. Nie mogło zabraknąć również istotnych zagadnień gramatycznych, ułatwiających komunikację w sklepie. Razem ćwiczyliśmy wymowę i pisanie nowo poznanych głosek i słów. Uczniowie świetnie się bawili podczas praktycznego ćwiczenia alfabetu, wykorzystując własne ciała!

Years 5-6

Visiting Poland - this was the main topic of lessons in term 4 of teaching Polish. During this time, students in years 5 and 6 'travelled to Poland' - the place of their ancestors. During the lessons, students learned about Poland, talked about their travels, and described the places they visited. They learned the values of visiting Poland. They learned about Poland's location in Europe, about the countries bordering Poland, and worked with the physical and administrative map of Poland. They know how Poland's terrain and its geographical regions are shaped, they have learned about larger cities and rivers. Students can also distinguish Poland's administrative units and

who manages them, recorded information about national symbols and learned about the past of the oldest Polish cities. In connection with the topic discussed, students performed various tasks. During the term we watched films, solved problems related to the presented texts, answered questions, told stories, described pictures, solved crosswords, and completed worksheets. They know what places are worth visiting and why it is worth traveling around Poland. Students also consolidated knowledge related to grammar by performing various exercises. It was a period in which students worked hard and actively participated in lessons.

Beginners

In the fourth term, the Beginners group focused on vocabulary related to naming different pieces of clothing. Students learned new word describing appropriate attire for various types of weather and occasions. Throughout the classes, our emphasis was on developing language skills associated with clothing through creative games, interactive tasks, and dialogues. We also covered essential grammar topics that facilitate communication in a shop. Together, we practiced pronunciation and writing newly acquired sounds and words. Students had a great time during a practical exercise using their bodies to learn an alphabet!

Z okazji Święta Niepodległości, obchodzonego w Polsce 11 listopada, mieliśmy okazję bliżej poznać historię Polski i ćwiczyć śpiewanie „Mazurka Dąbrowskiego”. Dumni uczniowie opuścili zajęcia z pięknym, polskim akcentem. Ostatni term nauki był niezwykle pracowity, a jednocześnie pełen wrażeń. Zbliżające się święta motywowały nas do wytrwałej pracy nad przygotowaniem do występu na zakończenie roku, który przybliżył nam magię tego wspaniałego okresu. Jak co roku, uczniowie wykazali się ogromnym zaangażowaniem i z dumą przystąpili do wakacji, oczekując kolejnego roku szkolnego!



Szkoła średnia

W czwartym termie uczniowie klasy szkoły średniej zaznajamiali się z polskimi obyczajami i tradycjami celebrowanymi w Polsce na przestrzeni całego roku. *Co kraj to obyczaj* był tematem przewodnim zajęć. Na lekcjach uczniowie poznawali ważniejsze tradycje i obyczaje, związane przede wszystkim z rytmem przyrody i życia społecznego. Zdobyli wiedzę dotyczącą takich świąt jak: Święto Wiosny, Święta Wielkanocne, Noc świętojańska, Święto Zmarłych, Andrzejki, Święta Bożego Narodzenia, oraz polskie wesela. Omawiana tematyka pozwoliła zrozumieć co to jest tradycja międzypokoleniowa, poznać swoje korzenie, kim jesteśmy i kim byli nasi przodkowie. Poznawane tradycje służyły umacnianiu więzi rodzinnych, prowadziły do przeżywania i odbierania wzruszeń.

Z okazji Polonijnego Święta Dwujęzyczności uczniowie rozmawiali na temat wartości uczenia się języków obcych, obejrzeli film, który wyraził jak ważne jest promowanie języka polskiego na całym świecie.

On the occasion of Independence Day, celebrated in Poland on November 11th, we had the opportunity to delve deeper into Polish history and practice singing the Polish anthem ‘Mazurek Dąbrowskiego’. The last term was incredibly busy yet full of excitement. The approaching holidays motivated us to diligently prepare for the Christmas Concert, which brought us closer to the magic of this wonderful time. As every year, students showed tremendous dedication to Polish language studies and with enthusiasm began their vacation, looking forward to the next school year!



High School

During the fourth term of learning Polish, the high school students became familiar with customs and traditions celebrated in Poland throughout the year, which was the main topic of the classes. During the lessons, students learned about the most important traditions and customs related primarily to the natural environmental occurrences and a social life. They acquired knowledge about such holidays as: Spring Festival, Easter, Midsummer’s Eve, All Souls’ Day, St. Andrew’s Day, Christmas, and Polish Weddings. The topics discussed allowed us to understand what intergenerational tradition is, get to know our roots, who we are and who our ancestors were. They learned that traditions served to strengthen family bonds and led to experiencing and receiving emotions.

On the occasion of the Polish Bilingualism Day, students talked about the value of learning foreign languages and watched a film that expressed how important it is to promote the Polish language around the world.

W związku z omawianymi tematami uczniowie wykonywali różne zadania i ćwiczenia: oglądali filmy, dyskutowali, rozwiązywali krzyżówki, wypełniali karty pracy. W swoich zadaniach wykorzystywali również różne typy tekstów. Ćwiczyli dialog, pisali wywiad, wiedzą jak przygotować ankietę oraz napisać list. Ostatni okres roku szkolnego był bardzo pracowity, uczniowie wykazywali dużą aktywność i z dużym zainteresowaniem uczestniczyli w zajęciach.



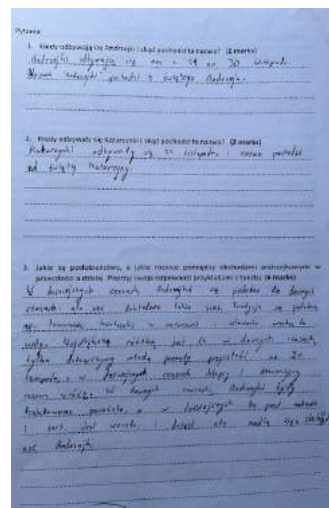
Dorośli

Term 4 2023 jest zawsze bardzo esekcytujący, bo zbliżamy się do końca roku i ćwiczymy umiejętności związane z polskimi świętami. W tym termie były 3 grupy dorosłych studentów – P704 i P203. Powrócili do nas również studenci z grupy P103 online. Grupa 704 prowadziła dyskusje na bardzo współczesne tematy – marketing, slogany, reklamy, konsumpcjonizm oraz na temat nowych zjawisk w polskiej kulturze jak Czarny Piątek i Wąsopad. Dla relaksu robiliśmy też prezentacje, tym razem związane z formami spędzania wolnego czasu. Jeśli chodzi o grupę P203, to studenci kontynuowali naukę z podręcznikiem „Hurra po polsku” i koncentrowali się na strukturach związanych z jedzeniem i rutyną dnia codziennego. Ta grupa też świetnie się bawiła poprzez ćwiczenia w formie online i w klasie, na przykład grając w esekcytujące gry planszowe. Na koniec grupa P103 kontynuowała naukę po krótkiej przerwie i ćwiczyła materiał związany transportem i podróżami. Nasi dorośli studenci pracowali wytrwale cały rok i na pewno zasługują na wypoczynek w czasie wakacji!

Mój weekend - niedziela

Rano w niedzielę robię pranie i idę na zakupy do supermarketu.
 Po zakupach gotuję obiady na przyszły tydzień i rozmawiam z siostrą przez telefon.
 Potrafimy rozmawiać aż trzy godziny! Później idę pieszo na siłownię, bo mam blisko. Wieczorem oglądam film lub gram grę.

In connection with the topics discussed, students performed various tasks and exercises: watched films, discussed, solved crosswords, and completed worksheets. They also used different types of texts in their tasks. They practiced dialogue, wrote an interview, know how to prepare a survey and write a letter. The last period of the school year was very busy, students were very active and participated in the classes with great interest.



Adults

Term 4 of 2023 is always lots of fun as we near the end of the year and practise skills related to Polish holidays. There were 3 groups of adult students - P704 and P203, and a returning P103 group online. Polish 704 led discussions about modern topics of marketing, slogans, ads, consumerism and new phenomena in Polish culture – Black Friday and Movember. Just to have a bit of relaxation, we also had some presentations and this time they were related to different ways of spending free time. As for Polish 203 group, the students continued working with ‘Hurra po polsku’ book and focused on food and daily routine structures. This group also had lots of fun activities online and in class, for example playing exciting board games. Finally, group P103 resumed its studies following a short a short break and practised material related to transport and travelling. Our adult students worked diligently all year long and definitely deserve some relaxation during the holidays!



DATY DO ZAPAMIĘTANIA:

3 lutego —Pierwszy dzień Term 1

10 lutego— AGM zebranie walne

16 marca—Obóz na Cockatoo Island

6 kwietnia—Ostatni dzień Term 1

7 kwietnia—Grzybobranie

DATES TO REMEMBER:

3 February —First day of Term 1

10 February— AGM

16 March— Cockatoo Island Senior Student camp

6 April—Last day of Term 1

7 April —Mushroom Picking Picnic

